

**CONTRATO N° 005/2025**  
**"SERVICIO DE ACCESO A UNA BIBLIOTECA DIGITAL (SUSCRIPCION A SERVICIO VIA WEB DE LEYES ON-LINE Y REVISTAS JURIDICAS)" ID N° 467.407**

Entre la **AGENCIA FINANCIERA DE DESARROLLO (AFD)** con RUC N° 80035190-8, creada por Ley N° 2.640 del 27 de julio de 2005, modificada y ampliada por Ley N° 6769 del 16 de julio del 2021, con domicilio en Herib Campos Cervera N° 886 c/ Aviadores del Chaco de la ciudad de Asunción, República del Paraguay, representada para este acto por su Presidenta, **STELLA MARYS GUILLEN DE RUÍZ DÍAZ**, con C.I. N.º 1.249.547, nombrada por Decreto N° 17 de fecha 16 de agosto de 2023 y el Gerente General **FERNANDO JAVIER LUGO LÓPEZ**, con C.I. N° 3.026.905, nombrado por Resolución AFD N° 09 del Acta de Directorio N° 11 del 21 de febrero de 2024, denominada en adelante la **CONTRATANTE**, y, por la otra, la firma **LA LEY PARAGUAYA S.A.** con RUC N° 80003866-5, domiciliada en Avda. Cesar López Moreira N° 850 casi Papa Juan XXIII de la ciudad de Asunción, República del Paraguay, representada por para este acto, por el señor **RUBEN DARIO MARQUEZ RODRIGUEZ**, con C.I. N.º 1.784.823, en carácter de Representante Legal de la firma según poder especial, denominado en adelante el **PROVEEDOR**; denominadas en conjunto **LAS PARTES**, acuerdan celebrar el presente contrato para la prestación del "**SERVICIO DE ACCESO A UNA BIBLIOTECA DIGITAL (SUSCRIPCION A SERVICIO VIA WEB DE LEYES ON-LINE Y REVISTAS JURIDICAS)**", el cual estará sujeto a las siguientes cláusulas y condiciones:

**1. OBJETO DEL CONTRATO.**

El presente contrato tiene por objeto establecer las obligaciones que asumen **LAS PARTES**, en relación con la adjudicación de la convocatoria: "**SERVICIO DE ACCESO A UNA BIBLIOTECA DIGITAL (SUSCRIPCION A SERVICIO VIA WEB DE LEYES ON-LINE Y REVISTAS JURIDICAS)**"; a ser proveído por el Proveedor a la Contratante.

**2. DOCUMENTOS INTEGRANTES DEL CONTRATO.**

Los documentos contractuales, que forman parte integral del contrato, además de los documentos contractuales firmados por las partes, son los siguientes:

- Contrato y sus adendas o modificaciones;
- El Pliego de Bases y Condiciones y sus adendas o modificaciones;
- Los datos cargados en el SICP;
- La oferta del proveedor;
- La resolución de adjudicación del contrato emitida por la contratante y su respectiva notificación.

Los documentos que forman parte del contrato deberán considerarse mutuamente explicativos; en caso de contradicción o discrepancia entre los mismos, la prioridad se dará en el orden enunciado anteriormente.

**3. IDENTIFICACIÓN DEL CRÉDITO PRESUPUESTARIO PARA CUBRIR EL COMPROMISO DERIVADO DEL CONTRATO.**

ASESORIA LEGAL POR TEXTO  
AFD

Rubén Marquez  
La Ley Paraguaya S.A.

**CONTRATO N° 005/2025**  
**"SERVICIO DE ACCESO A UNA BIBLIOTECA DIGITAL (SUSCRIPCION A SERVICIO VIA WEB DE LEYES ON-LINE Y REVISTAS JURIDICAS)" ID N° 467.407**

El crédito presupuestario para cubrir el compromiso derivado del presente contrato está previsto conforme al Certificado de Disponibilidad Presupuestaria vinculado al Programa Anual de Contrataciones (PAC) con el ID N°: 467.407

**4. PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN.**

El presente Contrato es el resultado del procedimiento de **Licitación de Menor Cuantía Nacional** según **Resolución de Gerencia General N° 132/2025** de fecha 29 de abril de 2025, convocado por la AGENCIA FINANCIERA DE DESARROLLO. La adjudicación fue realizada según **Resolución de Gerencia General N° 191/2025** de fecha 17 de junio de 2025.

**5. PRECIO UNITARIO Y EL IMPORTE TOTAL A PAGAR POR LOS BIENES Y/O SERVICIOS.**

Ítem N°	Descripción	Atributos	Cantidad	Precio unitario (IVA incluido)	Precio Total (IVA Incluido)
1	Servicio de Acceso a una Biblioteca Digital (SUSCRIPCION A SERVICIO VIA WEB DE LEYES ON-LINE Y REVISTAS JURIDICAS)	Unidad de medida: AÑO Presentación: EVENTO	1	₡ 24.268.000	₡ 24.268.000

El monto total del contrato asciende a la suma de **guaraníes veinticuatro millones doscientos sesenta y ocho mil (₡ 24.268.000), IVA Incluido.**

El Proveedor se compromete a proveer los Bienes a la Contratante y a subsanar los defectos de éstos de conformidad a las disposiciones del Contrato.

La Contratante se compromete a pagar al Proveedor como contrapartida del suministro de los bienes y/o servicios y la subsanación de sus defectos, el Precio del Contrato o las sumas que resulten pagaderas de conformidad con lo dispuesto en estas bases y condiciones.

**6. VIGENCIA DEL CONTRATO.**

Desde el 8 de noviembre del 2025 hasta el cumplimiento total de las obligaciones, acreditada con el acta de recepción.

El presente llamado está previsto como plurianual para los ejercicios 2025 y 2026. La validez de la contratación y los pagos correspondientes a cada ejercicio fiscal estarán sujetos a la aprobación presupuestaria correspondiente.

**7. PLAZO, LUGAR Y CONDICIONES DE LA PROVISIÓN DE LOS SERVICIOS.**

Los bienes y/o servicios deberán ser entregados y/o prestados dentro de los plazos establecidos en el Plan de Entregas y/o prestación de servicios del pliego de bases.

**8. CONFIDENCIALIDAD.**

Rubén Marquez  
La Ley Paraguaya S.A.

*(Handwritten signatures)*



**CONTRATO Nº 005/2025**  
**"SERVICIO DE ACCESO A UNA BIBLIOTECA DIGITAL (SUSCRIPCION A SERVICIO VIA WEB DE LEYES ON-LINE Y REVISTAS JURIDICAS)" ID Nº 467.407**

EL PROVEEDOR, así como cada una de las personas que intervengan en el desarrollo y ejecución de los servicios contratados y su personal dependiente o contratado, se obligan a que cualquier información dada a conocer por LA AFD, así como la que pudiesen desarrollar de forma conjunta durante la ejecución del contrato, será mantenida confidencial, reservada o secreta, y no podrá divulgarse o revelarse total o parcialmente a personas ajenas a las partes, así como tampoco a ningún medio conocido o por conocer. A tales efectos, serán consideradas "confidenciales" aquellas provenientes de informaciones financieras y técnicas, planes de negocios, información personal, dibujos, ejemplos, prototipos, diseños, herramientas, informes, demostraciones, secretos comerciales, información técnica, sistemas de computación y software, resultados de investigaciones, listas de clientes y otros datos en forma oral o escrita, relacionada con la tecnología, ya sea que dicha comunicación se produzca verbalmente, visualmente, o mediante demostraciones o cualquier otro medio, tanto en forma de dibujos, modelos, documentos impresos, audiovisuales, y/o formato de archivos digitales o electrónicos o de cualquier otra manera.

EL PROVEEDOR tendrá las siguientes obligaciones:

- a) Mantener la confidencialidad de la información y no revelar a terceras personas, en beneficio propio o ajeno, sin el consentimiento previo y por escrito de LA AFD. Esta obligación se extenderá a los desarrollos, resultados, informes o productos finales o parciales, que se produzcan como consecuencia del uso de la información intercambiada en la ejecución de los servicios.
- b) Instruir que las personas que estén a su cargo y las que intervengan en la ejecución de los servicios, se sometan a la obligación de confidencialidad aquí establecida. Consecuencia de lo anterior, les quedará prohibido a estas personas transferir o suministrar a terceros a cualquier título, información que obtenga de las otras partes en la ejecución de los servicios contratados. Al efecto de lo dispuesto en el presente apartado, las personas que intervengan en la ejecución de los servicios deberán suscribir una Carta Compromiso de Confidencialidad en la cual constarán sus obligaciones.
- c) Divulgar la información de que trata la presente cláusula única y exclusivamente a los empleados, contratistas y dependientes que deban conocerla para el desarrollo de sus actividades dentro del contrato y bajo obligación de confidencialidad.
- d) Tratar confidencialmente toda la información recibida directa o indirectamente de LA AFD, y no utilizar ningún dato de esa información de ninguna manera distinta al propósito del presente contrato
- e) Adoptar todas las medidas de seguridad razonables de acuerdo con la naturaleza de la información para garantizar la confidencialidad, secreto y reserva de la misma.
- f) Mantener en confidencialidad toda información dada a conocer que pueda ser objeto de protección como Propiedad Intelectual en sí misma.

ESORÍA LEGAL POR TEXTO  
AFD



  
Rubén Marquez  
La Ley Paraguaya S.A.

**CONTRATO N° 005/2025**  
**"SERVICIO DE ACCESO A UNA BIBLIOTECA DIGITAL (SUSCRIPCIÓN A SERVICIO VIA WEB DE LEYES ON-LINE Y REVISTAS JURIDICAS)" ID N° 467.407**

g) No manejar, usar, explotar, o divulgar la información confidencial a ninguna persona o entidad por ningún motivo en contravención a lo dispuesto en este instrumento, salvo que sea expresamente autorizado por escrito a hacerlo por LA AFD.

No serán consideradas confidenciales en los siguientes casos:

a) Si se trata de información que sea de dominio público, o en lo sucesivo pase a ser de dominio público, por medios diferentes de una actividad no autorizada o una omisión de EL PROVEEDOR; o se trate de información que obre en poder de EL PROVEEDOR y no esté sujeta a obligaciones de secreto y no haya sido obtenida de LA AFD; o se trate de información que deba divulgarse en virtud de la legislación vigente o por disposición de la autoridad competente administrativa o judicial.

b) Si la Información o cualquier parte de ella es legalmente obtenida por EL PROVEEDOR de una tercera parte o partes sin infracción de este acuerdo por EL PROVEEDOR, demostrando que la tercera parte es una fuente legal de Información.

c) Si la Información o cualquier parte de ella fue conocida por EL PROVEEDOR antes de su divulgación por LA AFD siempre que aquél sea capaz de acreditar dicho conocimiento

El incumplimiento a la obligación de confidencialidad será considerado como causal de incumplimiento del contrato y dará derecho a la rescisión del mismo, así como al reclamo de indemnización por daños y perjuicios.

La duración de la obligación de confidencialidad, secreto y/o reserva, se extenderá mientras la información sea considerada de carácter confidencial, secreta y/o reservada, e inclusive luego de la terminación de los servicios contratados.

#### **9. ADMINISTRACIÓN DEL CONTRATO.**

La administración de este contrato estará a cargo del funcionario Martín Salcedo, Asesor Legal de la Agencia Financiera de Desarrollo.

#### **10. FORMA Y TÉRMINOS PARA GARANTIZAR EL CUMPLIMIENTO DEL CONTRATO.**

La garantía para el fiel cumplimiento del contrato se registrará por lo establecido en las Condiciones Contractuales, la cual se presentará a más tardar dentro de los 10 (días) calendarios siguientes a la firma del contrato.

#### **11. MULTAS.**

Las multas y otras penalidades que rigen en el presente contrato serán aplicadas conforme con lo establecido en el pliego de bases y condiciones. Superado el monto equivalente a la Garantía de Fiel Cumplimiento de Contrato, la contratante podrá aplicar el procedimiento de resolución de contrato de conformidad al Artículo 122 del Decreto N° 2264/24 POR LA CUAL SE REGLAMENTA LA LEY N° 7021/2022 "DE SUMINISTRO Y CONTRATACIONES PÚBLICAS", caso contrario deberá seguir aplicando el monto de las multas que correspondan.

Rubén Marquez  
La Ley Paraguaya S.A.



LEGAL POR TEXTO  
AFD

**CONTRATO Nº 005/2025**

**"SERVICIO DE ACCESO A UNA BIBLIOTECA DIGITAL (SUSCRIPCIÓN A SERVICIO VIA WEB DE LEYES ON-LINE Y REVISTAS JURIDICAS)" ID Nº 467.407**

La resolución del contrato o la aplicación de multas por encima del porcentaje de la Garantía de Cumplimiento del Contrato deberá comunicarse a la DNCP a los fines previstos en el artículo 144 de la Ley Nº 7021/22.

**12. CAUSALES Y PROCEDIMIENTO PARA SUSPENDER TEMPORALMENTE, DAR POR TERMINADO ANTICIPADAMENTE O RESCINDIR EL CONTRATO.**

Las causales y el procedimiento para suspender temporalmente, dar por terminado en forma anticipada o rescindir el contrato, son las establecidas en la Ley Nº 7021/22, y en las Condiciones Contractuales de este pliego de bases y condiciones.

**13. SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS.**

Cualquier diferencia que surja durante la ejecución del contrato se dirimirá conforme a las reglas establecidas en la legislación aplicable y en las condiciones contractuales.

**14. ANULACIÓN DE LA ADJUDICACIÓN.**

Si la Dirección Nacional de Contrataciones Públicas resolviera anular la adjudicación de la Contratación debido a la procedencia de una protesta o investigación instaurada en contra del procedimiento, y si dicha nulidad afectara al contrato ya suscrito entre LAS PARTES, el Contrato o la parte del mismo que sea afectada por la nulidad, quedará automáticamente sin efecto de pleno derecho, a partir de la comunicación oficial realizada por la DNCP, debiendo asumir LAS PARTES las responsabilidades y obligaciones derivadas de lo ejecutado del contrato.

**15. IDIOMA DEL CONTRATO**

El contrato, así como toda la correspondencia y documentos relativos al contrato, deberán ser escritos en idioma castellano. Los documentos de sustento y material impreso que formen parte del contrato pueden estar redactados en otro idioma siempre que estén acompañados de una traducción realizada por traductor matriculado en la República del Paraguay, en sus partes pertinentes al idioma castellano y, en tal caso, dicha traducción prevalecerá para efectos de interpretación del contrato.

El proveedor correrá con todos los costos relativos a las traducciones, así como todos los riesgos derivados de la exactitud de dicha traducción.

En el mismo plazo indicado en el párrafo anterior, se deberá remitir a la convocante la actualización de la mencionada declaración jurada, una vez finalizada la ejecución del presente contrato.


**16. SUSCRIPCIÓN.**

EN TESTIMONIO de conformidad se suscriben 2 (dos) ejemplares de un mismo tenor y a un solo efecto, en la Ciudad de Asunción, República del Paraguay a los **03 días del mes de julio del año 2025.**

Rubén Marquez  
La Ley Paraguaya S.A.

**CONTRATO N° 005/2025**  
**"SERVICIO DE ACCESO A UNA BIBLIOTECA DIGITAL (SUSCRIPCION A SERVICIO VIA WEB DE LEYES ON-LINE Y REVISTAS JURIDICAS)" ID N° 467.407**

VERAL POR TEXTO  
AFD



.....  
POR LA CONTRATANTE  
**FERNANDO JAVIER LUGO LÓPEZ**  
C.I. N° 3.026.905



.....  
POR LA CONTRATANTE  
**STELLA MARYS GUILLEN DE RUÍZ DÍAZ**  
C.I N° 1.249.547



**Rubén Marquez**  
**La Ley Paraguaya S.A.**  
.....  
POR EL PROVEEDOR  
**RUBEN DARIO MARQUEZ RODRIGUEZ**  
C.I. N.º 1.784.823